P
8422-5

83-666-5

MUSÉE BASQUE

E. S. Dodgson. 9 Agosto 1893.
omitido en la Bibliografia
de J. Vinson 1891.

PEREGRINACION

Á

Nstra. Señora de Guadalupe

por la

ASOCIACION DE OBREROS CATÓLICOS

de

SAN SEBASTIAN.

30 de Mayo de 1889.

Imprenta de La Semana Católica.

BASQUE

MARIA SANTISIMA-RI

Artu beza Ama maitea, Langille Katolikoen Lagunkideak donkitzen diyon oroipen chiqui au.

BATZARRAK.

A MARIA SANTISIMA

Recibid Señora este pequeño obsequio que os dedica la Asociacion de Obreros Católicos.

LA JUNTA DIRECTIVA.

OTOITZA.

Guztia aldezun ta errukitsun Jaungoicoa: ala nolagure Errege catolico Errecaredo eta Toledoco irugarren Conzilioco Aiteen bitartez Españatic Arrianoen herejia beiñ bota-zenduen; oraiñ ere emanzaguzu, guc fede ta caridade batian guzioc bategiñic, egiñal guzia gogotic egíndezagun, berriz Españera biurtzeco gure fede bacar ta Unidade catolicoa, eta zure Seme bacar Jesucristo gure Salbatzallearen erreiñua. Ala biz.

Jesusen Biotza, erreinazazu zere Españian.

Ama garbia, salbagaitzazu.

Españeco Aingeru zaya. Santiago Apostolua, Españeco Santuac, otoitz egizute gugatic.

ORACION.

Omnipotente y piadoso Dios, que por el católico Rey nuestro Recaredo y los Padres del tercer Concilio toledano, arrojásteis de nuestra patria la pravedad arriana; concedednos que unidos en una misma fé y caridad, trabajemoscon ardor por la restauracion de nuestra Unidad católica y del imperio social de vuestro Unigénito Hijo y Salvador nuestro Jesucristo. Amen.

¡Corazon de Jesús reinad en nuestra España!

¡Madre Inmaculada, salvadnos!

¡Angel custodio del reino, Santiago Apóstol, Santos de España, interceded por nosotros!

Ama Birjiña Guadalupeko-ra Erromeriya.

———

1889.ko Mayatzaren 30.ian

Donostiyako estaziyotik irtengo da tren especiala: goizeko bosteterdiyetan.

Meza eta komuniyo jenerala gizonentzat bakarrik, Undarrabiya-ko kapichinuen konbentuan: zazpiyetan.

Meza eta komuniyo jenerala gizon eta emakumeenzat nastuban, Ondarrabiyako elizan: saspitalaurdenetan.

Proseziyo jenerala, Ama Birjiña Guadalupe-ra izatzeko, formatuko da Undarrabiya-ko eleizan: zortzitendiyetan.

Meza nausi solemnia Guadalupen: amarterdiyetan.

—

Artzaldeko funciyua Guadalupen: iruretan.

Tren espeziala bueltakua irtengo da Irundik: seiterdiyetan.

—

Burni bideko billetian baliyua.

—

Juan etorriya.	Bigarren klasian. Bi peseta eta amar zentimo. — Irugarren klasian. Pesta bat eta ogeitabost ztmo.

GUIA
DEL PEREGRINO AL SANTUARIO
DE
NTRA. SRA. DE GUADALUPE.

DIA 30 DE MAYO DE 1889.

MAÑANA.

Hora de salida del tren especial para los peregrinos desde la estacion de San Sebastian, á las.	5 y media.
Misa y comunion general de hombres solos en el convento de Capuchinos de Fuenterrabia, á las.	7

Misa y comunion general de mujeres y de hombres y mujeres indistintamente, en la iglesia parroquial de Fuenterrabia, á las. . .. . 7 y cuarto.

Formacion de la procesion general para subir al Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe en la Iglesia parroquial de Fuenterrabia, á las. . . 8 y media.

Misa mayor solemne en Guadalupe, á las. . . . . 10 y media.

TARDE.

Funcion de la tarde, tambien en Guadalupe, á las. . . . 3

Hora de la salida del tren especial para los peregrinos desde la estacion de Irun, á las.. . 6 y media.

Precios de los billetes del ferro-carril.

Ida y vuelta.	En 2.ª clase.	2'10	pesetas.
	En 3.ª id.	1,25	id.

Precios de coches.

Desde la estacion de Irun á Fuenterrabia; el asiento 0, 50 cts.—Coche desde Fuenterrabia á Guadalupe, ida y vuelta 10 pts. pudiendo ir hasta cinco individuos.

GUADALUPEKO AMA-BIRJIÑARI DONOSTIAKO LANGUILLE KATOLIKOEN ERROMERIAN. MAYN. 30N 1889N.

—(※)—

KANTARTEA.

Guazen, guazen guztiyak
Erritik kanpora
Gure Ama-Birjiña
Guadalupe-kora
Anchen gure biotzak
Fedeas beteak
Zeruko Erregiñari
Betiko ustea.

1

¡Guadalupeko Birjiña eder
Ama gozo chit laztana!
¡Jaizkibeldikan Euskal-erriko
Kontuartzalle zerana!
Emenche gatoz gaur Euskaldunak
Alkar arturik zugana
Amoriozko begiratu bat
Eman dezazun gugana.

2

Aginte danak zureak dira
Zeruan eta lurrean,
Satanas eta lagunak ere

MUSÉE BASQUE

Zuk daukazkitzu mendean
Artu gaitzatzu ¡arren! betiko
Gaur zure amparopean,
Guzti guztiok bizi gaitezen
Jesus onaren legean.

3

Sartu zaizkigu Españiara
Protestante ta Juduak,
Beste batzuek ere ayekin
Sobra daude kutsutuak:
Fede santura ekarri itzatzu,
Argitu itzatzu itsutuak,
Legez ta bidez izan gaitezen
Zure seme maitatuak.

4

Españiara etorri ziñan
Zerura igo baño len,
Ordutandíkan zure kontura
Gelditu giñaden emen;
Geroztik berriz, pekatariak
Ta gaiztoak izan arren,
Zu onratzeko, ongi dakizu,
Zein gogotsuak geraden.

ERROSARIO SANTUAREN

AMABOST MISTERIOAK,

eta bakoitzan eskatu eta atera ditzakegun frutuak: bai eta ere Aita Agustin Kardaberaz-ek oyetan kantatzeko parazituan itz neurtuak.

Siñatu.... Nere Jesukristo Jauna....

MISTERIO GOZOZKOAK

ASTELEN OSTEGUNETARAKO.

Jesus onaren Ama maitea
Grazia dizut eskatzen,
Bost misterio gozoz beteak
Lagun zaguzu kantatzen.
Gogo guztiaz esango degu
Lenengo misterioa,
Zuzen gaitzatzu zerura beti
Birjiña biotzekoa.

LENENGO MISTERIOA.

Jaungoikoaren Semea gizon egitea.

Misterio onetan atera bear degun frutua da: Umiltasuna.

Aingeru batek ekarri zizun
Zerutikan albistea;
Zugan aragis jantziko zala
Jaungoikoaren Semea.

Guziak erantzuten dute:

Abe Marien amarreko au
Aita gureaz batean,
Birjiña eder, maite berari
Esaten asi gaitean.

—

BIGARREN MISTERIOA.

Maria Birjiñak Santa Isabeli egin zion bisita.
Misterio onetan atera bear degun frutua da: Lagunarenganako karidadea,

Jainkoaz aurdun su zoaz, Ama,
Lengusua ikustera,
Eta San Juan jayo baño len
Graziaz dana bete da.

Guziak.... Abe Marien....

—

IRUGARREN MISTERIOA.

Jesukristoren jayotza.

Misterio onetan atera bear degun frutua da: Espirituko pobretasuna.

Jayo zanean zure Semea
Zerau donzella utzirik
Gelditu giñan guzti guztiok
Ondasun gozoz beterik.

Guziak.... Abe Marien...

LAUGARREN MISTERIOA.

Ama Birjiñaren Eleizan sartzea.
Misterio onetan atera bear degun frutua da: Obligaziorik gabe obra onak egitea.

Jerusalengo Eleiza Santan
Jesus eskeñi zenduan;
Eskeiñ gaitzatzu gu ere oraiñ
Jaunak beretzat ar-gaitzan.

Guziak.... Abe Marien....

—

BOSTGARREN MISTERIOA.

Jesus galdu ta temploan arkitzea.
Misterio onetan atera bear degun frutua da: Jesús imitatzea,

Galdutezkero billa zenduan
Eleizan zure Semea,
Poz onegatik ez begizu nai
Gu pecatuan iltzea.

Guziak.... Abe Marien....

—

MISTERIO DOLORESKOAK.

—

Jesus onaren Amamaitea
Grazia dizut eskatzen,

Bost misterio miñez beteak
Lagun zaguzu kantatzen.
Gogo gustiaz esango degu
Lenengo misterioa,
Zuzen gaitzatzu zerura beti
Birjiña biotzekoa.

—

LENENGO MISTERIOA.

Jesus onaren baratza santuko orazioa.
Misterio onetan atera bear degun frutua da: Pekatuen damutasuna.

—

Getsemaniko baratza artan
Auzpez lurean jarririk,
zegoan Jesus odol izertzen
Biotza berriz larririk.
Guziak.... Abe Marien....

—

BIGARREN MISTERIOA.

Jesus onak sufritu zituan azoteak.
Misterio onetan atera bear degun frutua da: Sentiduen mortificazioa.

—

Bost milla azote artu zituan
Gure pekatuak gatik,
Zer gaitz aundia dan pekatua
Kontu atera emendik.
Guziak.... Abe Marien....

—

IRUGARREN MISTERIOA.

Jesus maiteari jarri zioten aranzazko koroa.
Misterio onetan atera bear degun frutua da: Nork bere borondatea ukatzea.

Arantza zorrotz gogor latsakin
Koroaturik burua,
Nonbait Jesusek kendu nai zigun.
Gure antuste ichua.
Guziak.... Abe Marien.

—

LAUGARREN MISTERIOA.

Jesus maiteak gurutzea eramatea.
Misterio onetan atera bear degun frutua da: nere penetan pazienzia.

—

Gurutze pisu bat lepoan ta
Lapur gaiztoen artean,
Eraman zuten Jesús maitea
Kalbarioko bidean
Guziak..,. Abe Marien....

—

BOSTGARREN MISTERIOA

Jesus maitearen gurutzeko eriotza.
Misterio onetan atera bear degun frutua da: Jaungoikoarenganako emorioa.

—

Iltzez jozirik ¡ay! gurutzetzean
Emandu Jaunak bizia,

Gure animak salbatzearren
Ikusi zuan guzia
Guziak.... Abe Marien....

—

MISTERIO GLORIAZKOAK

Igande, asteazken ta larunbatetarako.

Jesus onaren Ama maitea
Grazia dizut eskatzen,
Bost misterio gloriazkoak
Lagun zaguzu kantatzen
Gogo guztiaz esango degu
Lenengo misterioa
Zuzen gaitzatzu Zerura beti
Birgiña biotzekoa

—

LENENGO MISTERIOA

Jesukristoren piztuera miragarria.
Misterio onetan eskatu bear degun frutua da: Jaungoikoarengana konbertitzea.

—

Miñen ondoren, Ama maitea,
Ikusten dezu pizturik
Illen artetik zure Semea,
Eguzki eder egiñik.
Guziak.... Abe Marien...

—

BIGARREN MISTERIOA

Gure Jaunaren Zerura igotzea.

Misterio onetan eskatu bear degun frutua da: Zerurako deseoak.

—

Berrogei egun emen egin ta
Zerura igo zanean,
Gloriaz bertan para izan zuan
Aitak eskuiko aldean.
Guziak.... Abe Marien....

—

IRUGARREN MISTERIOA

Espiritu Santuaren etorrera.
Misterio onetan eskatu bear degun frutua da: Espiritu Santuaren doaiak.

Jaun Espiritu Santua bera.
Sutan zerutik zetorren
Apostoluak eta besteak
Amore doaiz betetzen.
Guziak.... Abe Marien,...

—

LAUGARREN MISTERIOA

Ama Birjiñaren Zerurako jasoera,
Misterio onetan eskatu bear degun frutua da: Eriotz ona.

Jesus onak zu ikustearen
Zeruan zoriondurik,
Ara saramas gorputz ta anima
Aingeruz inguraturik
Guziak....... Abe Marien......

—

BOSTGARREN MISTERIOA

Zeruko Erregiñaren koroazioa

Misterio onetan eskatu bear degun frutua da: Ama Birjiñarenganako konfianza

Trinidadeak para zinduan
Seme Jaunaren aldean,
Beti ta beti idukitzeko
Beste guzien gañean

Guziak..... Abe Marien......

LETANIA

—

Ama Birjiñaren Biotz gozoari *Salbe.*

MAGNIFICAT.

MAGNIFICAT: anima mea Dominum.

Et exultavit spiritus meus: in Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillæ suæ; ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna qui potens est: et sanctum nomen ejus.

Et misericordia ejus á progenie in progenies: timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo: dispersit superbos mentes cordis suí.

Deposuit potentes de sede: et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis: et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum: recordatus misericordiæ suæ.

Sicut locutus est ad patres nostros: Abraham et semini ejus in sæcula.

Gloria.

HIMNO DEL CENTENARIO.

CORO.

Trece siglos de fé son á España
Trece siglos de gloria y de luz;
Con sus héroes fué espanto del orbe,
Con sus Santos honor de la Cruz.
Recaredo, D. Jaime, Fernando,
Imperaron por Dios, nuestro Rey,
Y nos dieron la cruz por bandera,
Y por leyes de Cristo la ley.
Con torrentes de sangre regada
De Toledo la planta feraz
Extendió su ramaje á dos mundos,
Y á dos mundos dió frutos de paz.
Aun no ha muerto esa planta, es invierno;
Esperad, ya sonrie el Abril:
Desmochada la encina, recobra
Más vigor, por un ramo dá mil.

VOZ PRIMERA.

Los negros errores
De España lanzad,

Y brille en su cielo
la antigua Unidad.
Un solo Bautismo,
Un Credo, un amor,
Un Padre queremos,
Un Dios Salvador.
De Arrio y Lutero,
Oh Virgen feliz,
Hollaste potente,
La inmunda cerviz.
Aplasta á la hidra
De error liberal
Que hacernos intenta
Esclavos del mal.
Mil redes masónicas
Extiende Luzbel;
Rompedlas, no enlacen
Al pueblo más fiel.

VOZ SEGUNDA.

Si un dia herimos
Tu Corazon,
Hoy nuestro llanto
Clama ¡Perdon!
Castiga á España
Su ingratitud,
Más no le quites
La fé y virtud.
¡Perdon! si es grande
Nuestra maldad,

Grande, infinito,
Sois en bondad.
A la herejía
Dadnos horror;
Antes la muerte
Que ser traidor.
Las bravas ondas
Que alza Satán,
En nuestros pechos
Se estrellarán.
A Dios juremos,
Que el alma vé,
No avergonzarnos
De nuestra fé.
Por tí, fé santa,
Quiero vivir:
En tu regazo
Quiero morir.

CORO.

Aun el Dios de Pelayo y de Alfonso
Vive, y vive Jesús inmortal;
Corazones cuitados, al cielo,
Que allí brota la fuente vital.
Aun blandea el Arcángel de España
El acero sangriento, que hirió
En las Navas, Otumba y Gerona,
Cuantas huestes el orco lanzó.
Desde el cielo los Santos nos miran,
Y mirando enardecen la lid;

Si luchais como bravos, nos dicen
Nuestros sois, hijos nuestros, venid.
Con Santiago, San Jorge y Maria
Nuestros padres triunfaron doquier
Con Maria, San Jorge y Santiago
Venceremos: morir es vencer.

AITA SAN INAZIOREN MARCHA.

Inazio: Gure Patroi aundiya
Jesus-en Konpañiya
Fundatu
Eta dezu armatu;
Ez da ez etzairik
Jarriko zaitzunik
Iñolaz aurrean
Gaurko egunean:
Naiz betor Luzifer diabruba
Utzirik infernuba:
Zure soldadubak
Dirade aingerubak
Zure gidariya
Da Jesus aundiya;
Garaitu ditu zure konpañiyak
Etzayak:
Ez dauka fedeak
Ez, kristau nereak,
Ez dauka bildurrik
Iñungo aldetik:
Inazio or dago;

Beti ernai dago
Armetan jarriya
Dauka konpañiya;
Chispak armaturik,
Bandera zabalik,
Gau eta egun
Gustiyok pakea dezagun
Beti gau eta egun.

ESPAÑA PENITENTE
al Sagrado Corazon de Jesús.

Perdon, ¡oh Dios! clamamos
al pié del altar santo,
con los ojos en llanto,
contrito el corazon;
perdon por nuestra España
que mísera, abatida,
á tí clama afligida,
perdon, Señor, perdon.
Coro I.
La pátria infortunada
salvad, ¡oh Dios eterno!
por vuestro siempre tierno
Sagrado Corazon.
Salvadla por Maria
Estrella de ternura,
Oh Virgen, Madre pura!
Salvad vuestra nacion.

II

Perdon, oh Dios, implora
la pátria penitente,
Tu diestra omnipotente
deten, piedad, Señor
piedad por este pueblo,
iluso más que impío,
que armó en su desvarío
tu brazo vengador.

III

Perdon, Señor, no en vano
la Vírgen sin mancilla,
sus *hijos* en la orilla
del Ebro nos llamó
y desde Guadalupe
divino centinela
sobre este pueblo vela
que Madre te aclamó.

HIMNO.

CORO.

Firme la voz
serena la mirada
del mundo en faz
cantemos nuestra fé;
de Crísto Dios
la Iglesia es nuestra Madre,
de Roma el Rey
cautivo es nuestro Padre,

antes morir
que separarnos de él

I

Del pueblo hispano
noble y leal
aqueste grito
siempre será:
Ruja el infierno
brame Satán
la fé de España
no morirá.

II

Bandera alzada
de Cristo en pos
España invicta
siempre siguió.
Y gran pujanza
sin par valor
á los leales,
la fé inspiró.

III

Sanchos, Alfonsos
y el bravo Cid
con la morisma
entran en lid.
Luchemos dicen
hasta morir,
la fé triunfante
ha de salir.

AZKEN AGURRA.

Agur Jesusen Ama
Birjiña maitia
Agur ichaso-ko
Izar diztiatzalia
Agur zeruko eguzki
Pozkidas betia
Agur pekatarien
Kaya ta estalpia

ECHERONTZEAN.

!Agur Maria¡ Bagoaz eta
Bendizioa iguzu;
Guzion Ama zerade eta
Bedeinka bear gaituzu.
Seme leyalak izan gaitezen
Zuk beti gorde gaitzatzu,
Gu juanagatik, gure biotzak
Emen gelditzen zaizkitzu

A. M. D. G.